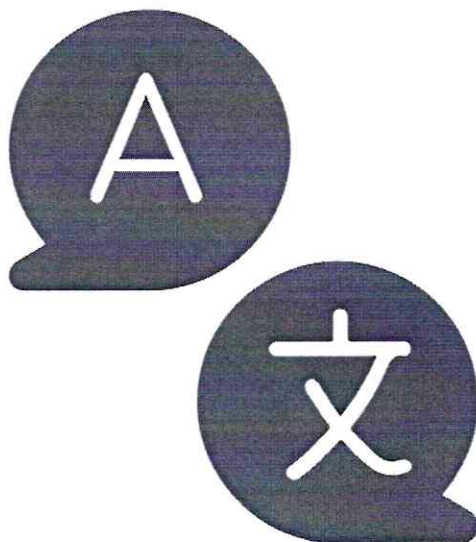


**VIII Региональный чемпионат профессионального мастерства
среди людей с инвалидностью и ограниченными
возможностями здоровья «Абилимпикс»**

Утверждено
Региональным центром развития движения
«Абилимпикс» Нижегородской области
Протокол № 1 от 22.02.2023г
Руководитель: И.А. Пермагаева Пермагаева И.А.



**Конкурсное задание по компетенции
«Переводчик»**

Главный эксперт
Антюганова Любовь Станиславовна

Содержание

1. Описание компетенции.

1.1. Актуальность компетенции.

Переводчик - это специалист по переводу устной и письменной речи с одного языка на другой. Он должен уметь грамотно и точно выполнять все виды переводов по различным тематикам - общественной, политической, культурной, научно-технической и т.д. В современном мире роль этой профессии крайне актуальна, что позволяет специалистам найти интересную работу практически во всех сферах жизни и деятельности.

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурноисторическим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

1.1. Профессии, по которым участники смогут трудоустроиться после освоения данной компетенции.

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурноисторическим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

направление	Ссылка на образовательный и/или профессиональный стандарт
школьники	<i>По направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)</i>

1.4. Требования к квалификации.

Школьники:

Должен знать:

Методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания; Основные способы

достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;

Должен уметь:

Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; Оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

1. Конкурсное задание.

1.1. Краткое описание задания.

Категория «Школьник»:

Модуль №1: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 400 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 350 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

1.1. Структура и описание конкурсного задания.

В таблицу заносится количество и название модулей для выполнения каждой категорией участников, время, отведенное на выполнение задания, описание конечного результата задания по каждому модулю или по заданию в целом. **30% изменений конкурсного задания выполняются заменой материала для перевода.**

Наименование категории	Наименование модуля	Время проведения модуля	Полученный результат
-------------------------------	----------------------------	--------------------------------	-----------------------------

школьник	Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом около 400 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.	1 час	Переведенный и оформленный текст
	Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 350 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст
Общее время выполнения конкурсного задания: 2 часа 20 минут			

2.3. Последовательность выполнения задания

Модуль №1: Перевод оригинального текста законченного содержания с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам.

Уборка рабочего места.

Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам.

Уборка рабочего места.

2.4.1. Конкурсное задание для школьников

Требования к оформлению текстов:

- поля: левое - 30 мм, правое - 10 мм, верхнее - 20 мм, нижнее - 20 мм;
- шрифт - 14, Times New Roman;
- межстрочный интервал - полуторный;
- отступ красной строки - 1,25 см;
- абзацный отступ - 1,5 см;
- выравнивание - по ширине.

Модуль №1:

- Flying bike that travels 62 mph for up to 40 minutes and costs \$777K makes US debut - as firm says cheaper model could be used 'every day' in the future

- By CHRISTOPHER CARBONE US. SCIENCE AND TECHNOLOGY EDITOR FOR DAILYMAIL.COM

- PUBLISHED: 19 September 2022

- A flying motorbike that can travel at 62 miles per hour for up to 40 minutes made its U.S. debut this week at the North American Auto Show in Detroit.

- The hoverbike is the work of Aerwins, a Delaware-based company that makes drones and unmanned vehicles. Although it conjures up futuristic Jetsons visions of soaring high above New York City's notoriously clogged streets, you probably won't be riding the hoverbike out to

- John F. Kennedy Airport anytime soon. The Xturismo currently costs \$777,000, although Aerwins says it will develop a smaller model next year, as well as an all-electric model in 2025 to sell for about \$50,000.

- Thad Scott, the co-chair of the auto show, took the hoverbike for a spin recently. 'I feel like I'm literally 15-years-old and I just got out of Star Wars and I jumped on their bike,' he told Reuters. 'I'm so excited.' 'It's awesome. It was exhilarating. It's comfortable taking off and landing. There's no jerky-jerk, it's very smooth and I can't wait for the future.'

- Not surprisingly, Aerwins CEO Shuhei Komatsu loved Star Wars movies as a

kid. 'I wanted to make something from the movie real,' Komatsu told the Detroit News.

- The hoverbike has been on sale in Japan - which does not classify it as an aircraft and therefore doesn't require a license to pilot it - since last fall. However, due to strict regulations for such machines in Japan, the XTurismo is still only allowed to fly, or hover, on race tracks. In January, the company said it was only planning to produce 200 units.

- Currently, the hoverbike two large central rotors that move thanks to a 228-hp gas-powered Kawasaki motorcycle engine. Four smaller electric support rotors are located on its outer edges as well. When resting on the ground, the hoverbike rests on two landing skids — similar to those that might be seen on a conventional helicopter. The Xturismo, which has been in development for the last two years, weighs 660 pounds and is about 12 feet long.

- Komatsu said he believes consumers will buy his company's hoverbikes for recreation and that governments could purchase them for law enforcement or inspecting infrastructure.

Модуль №2:

Русский музей - крупнейший в мире музей русского искусства, уникальный комплекс в историческом центре Санкт-Петербурга

Это первый в стране государственный музей русского изобразительного искусства. Решение о его основании было принято Александром III. В мае того же года началась перестройка дворцовых помещений для будущих музейных экспозиций (архитектор В.Свиньин).

Торжественное открытие Русского музея для посетителей состоялось 19 (7) марта 1898 г. Основой собрания Русского музея служили предметы и произведения искусства, переданные из Зимнего, Гатчинского и Александровского дворцов, из Эрмитажа и Академии художеств, а также частные коллекции, переданные музею в дар. Постепенно коллекция расширялась, и сейчас она занимает шесть зданий в Санкт-Петербурге.

Сейчас коллекция музея насчитывает около 400 000 экспонатов и охватывает все исторические периоды и тенденции развития русского искусства, основные виды и жанры, направления и школы более чем за 1000 лет: с X по XXI век.

В экспозиции музея представлены древнерусские иконы, в том числе произведения Андрея Рублева и Симона Ушакова, работы русских художников XVIII-XX веков, а также современные инсталляции, композиции, фотографии и видео-арт. В 1990-х годах в Русском музее появилась коллекция супругов Людвигов — произведения западного современного искусства.

Общая площадь территории музея в настоящее время составляет более 30 га. Коллекция размещена в зданиях, являющихся выдающимися памятниками архитектуры XVIII-XIX вв.: Михайловском, Строгановском, Мраморном дворцах и Михайловском замке. В состав музейного комплекса также входят Михайловский сад, Летний сад с Летним дворцом Петра I и домик Петра I.

Русский музей сегодня - обширный музейный комплекс, крупнейший авторитетный научно-исследовательский, реставрационный и методический центр, который курирует работу всех художественных музеев страны.

Научная библиотека музея была организована в 1897 году. Сегодня фонд библиотеки составляет около 170 000 единиц хранения. В 1978 году был организован сектор редких книг. В 1993 году установлена автоматизированная информационно-поисковая система.

Портал «Виртуальный Русский музей» отражает деятельность Русского музея в области информационных технологий. Портал позволяет получить доступ к коллекции Русского музея, совершить виртуальную прогулку по залам музея или спланировать посещение электронной экспозиции Центра мультимедиа и Онлайн-лектория, узнать о цифровых проектах и онлайн-ресурсах, которые создает Русский музей.

Важной частью Портала является проект «Русский музей: виртуальный филиал», воплощающий идею доступности крупнейшей коллекции русского искусства путем создания информационно-образовательных центров в России и за рубежом.

2.5. Критерии оценки выполнения задания

Для каждого модуля указываются критерии оценок и их максимальный балл.

Модуль № 1. Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Критерии оценки:

Критерии	Начисляемые баллы
Полнота выполнения задания	20
Информационная точность перевода	10
Языковая точность перевода	10
Точность оформления перевода	5
Удачные переводческие решения	5
Всего	50

Модуль № 2: Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Критерии оценки:

Критерии	Начисляемые баллы
Полнота выполнения задания	20
Информационная точность перевода	10
Языковая точность перевода	10
Точность оформления перевода	5
Удачные переводческие решения	5
Всего	50

Правила начисления баллов

1. Полнота выполнения задания:
 - текст переведен полностью - 20 баллов
 - переведено 2/3 текста - 15 баллов
 - переведено 1/3 текста - 10 баллов
 - переведено менее 1/3 текста - 5 баллов
2. Информационная точность перевода:
 - 1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка
 - 2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
 - 3) Смысловая неточность (требуется уточнения) = 0,3 полной ошибки
 - текст переведен - 10 баллов без грубых смысловых ошибок,
 - текст переведен - 8 баллов без грубых смысловых ошибок,
 - текст переведен - 6 баллов без грубых смысловых ошибок,
 - текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой, допустимы в общей сложности 3 полные ошибки - 4 балла
 - текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы в общей сложности 4 полные ошибки - 2 балла
 - в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок - 0 баллов
3. Языковая точность перевода:
 - 1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
 - 2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки
 - 3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки
 - 4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

- в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок – 8 баллов
- в тексте перевода допущено 1,5 полных ошибок – 6 баллов
- в тексте перевода допущено 2 полные ошибки – 4 баллов
- в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок – 2 балла
- в тексте перевода допущено больше 3 полных – 0 баллов

4. Точность оформления перевода.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

- заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);
- цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

- Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 5 баллов
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 3 балла
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 0 баллов

- Удачные переводческие решения.

Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом - 5 баллов.

Перечень используемого оборудования, инструментов и расходных материалов

ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ НА 1-ГО УЧАСТНИКА (конкурсная площадка)				
Оборудование, инструменты, ПО				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования,	Ед. измерения	Кол-во

1.	Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500GB HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь,		шт.	1
2.	Стол компьютерный		шт.	1
3.	Кресло компьютерное		шт.	1

ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА 1 УЧАСТНИКА

№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования,	Ед. измерения	Кол-во
1.	Карандаш		шт.	1
2.	Блокнот		шт.	1
3.	Бумага офисная белая А4		лист	50
4.	Конкурсное задание, распечатанное		шт.	По необходимости
5.	Конкурсное задание в укрупнённом		шт.	По необходимости
6.	Питьевая вода в пластмассовых бутылках 0.5 л		шт.	2

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОРУДОВАНИЕ КОТОРЫЕ УЧАСТНИКИ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ И ИНСТРУМЕНТЫ, ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ

1.	Англо-русский и русско-английский словари.		шт.	1
2.	Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих.		шт.	1

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ОБОРУДОВАНИЕ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ НА ПЛОЩАДКЕ

1.	Мобильные телефоны			
----	--------------------	--	--	--

2.	Устройства с программами машинного перевода			
ДОП	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ОРУДОВАНИЕ, ИНСТРУМЕНТЫ КОТОРОЕ МОЖЕТ УЧАСТНИК ПРИНЕСТИ С СОБОЙ			
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Личный ПК, адаптированный к использованию для конкретной нозологии			

НА 1-ГО ЭКСПЕРТА (КОНКУРСНАЯ ПЛОЩАДКА)

Перечень оборудования и мебель

№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Стол		шт.	1
2.	Стул		шт.	1

ОБЩАЯ ИНФРАСТРУКТУРА КОНКУРСНОЙ ПЛОЩАДКИ

Перечень оборудование, инструментов, средств индивидуальной защиты и т.п.

№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Устойчивый Wi-Fi или проводной Интернет			
2.	Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500GB HDD,			
3.	Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура)с принтером или МФУ			

ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ

Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.

№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. Характеристиками, либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Бумага офисная белая А4		пачка	3
2.	Карандаш		шт.	По количеству экспертов
3.	Блокнот		шт.	По количеству экспертов
4.	Вешалка		шт.	1
КОМНАТА УЧАСТНИК			ЭВ	
Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.				
1.	Кулер с питьевой водой		шт.	1
2.	Стол		шт.	По количеству участников
3.	Стул		шт.	По количеству участников
4.	Вешалка для одежды		шт.	1

4. Схемы оснащения рабочих мест с учетом основных нозологий.

4.1. Минимальные требования к оснащению рабочих мест с учетом основных нозологий.

	Площадь, м.кв.	Ширина прохода между рабочими местами	Специализированное оборудование, количество*
Рабочее место участника с нарушением слуха	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования (по количеству участников); при необходимости - помощь ассистента-сурдопереводчика; оснащение специальным компьютерным оборудованием и оргтехникой с возможностью озвучивания визуальной информации на экране монитора с использованием специальных аппаратных и программных средств, в том числе, адаптированного тактильного дисплея и аудиодисплея (синтезатора речи)

Рабочее место участника с нарушением зрения	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Для слепых - конкурсное задание оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитывается ассистентом; компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых Для слабовидящих - индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; конкурсное задание оформляется увеличенным шрифтом
Рабочее место участника с нарушением ОДА	Согласно ИПРА	Согласно ИПРА	для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): конкурсное задание выполняется на компьютере со специализированным программным обеспечением; отдельные элементы оборудования и мебель на рабочих местах инвалидов с поражениями опорнодвигательного аппарата должны быть трансформируемыми. Для рабочего места, предполагающего работу на компьютере, оснащение (оборудование) специального
Рабочее место участника с соматическими заболеваниями	площадь – не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Без особых требований
Рабочее место участника с ментальными нарушениями	площадь – не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Без особых требований

5. Требования охраны труда и техники безопасности Требования охраны труда и техники безопасности

Общие вопросы:

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые 50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего Эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии Эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

Требования охраны труда перед началом работы

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора. Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом Эксперту и до их устранения к работе не приступать.

Требования охраны труда во время работы

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

содержать в порядке и чистоте рабочее место;

следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты; выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования; соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств; класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;

прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;

отключать электропитание во время выполнения программы, процесса; допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;

производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования; производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;

работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники; располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервноэмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

Требования охраны труда в аварийных ситуациях

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно Эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить Эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

Требования охраны труда по окончании работы

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;
отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

В любом случае следовать указаниям Экспертов.

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место.

Обо всех замеченных неполадках сообщить Эксперту.